

Kulzer, LLC  
4315 South Lafayette Blvd.  
South Bend, IN 46614-2517  
1-800-431-1785 www.KulzerUS.com

Made in USA  
55370104 R/17



**KULZER**  
MITSUBISHI CHEMICALS GROUP

#### For use by dental professionals only.

Inspect and sterilize clamp before each use. For optimum use, use a general purpose cleaner prior to sterilization. Do not heat clamp above 350°F/177°C.

Choose the appropriate size and style clamp giving consideration to the tooth size, location, gingival architecture, and matrix needs. **Practice proper rubber dam technique at all times.** Use rubber dam punch to place holes in the rubber dam according to applicable dentition. **Attach floss to both of the clamp jaw forcep holes.** Mount the rubber dam to the rubber dam frame, and tie floss safety lines to the frame. Set the clamp into prepared rubber dam and place on tooth, checking the stability of the clamp before proceeding. Use additional floss to seat rubber dam between isolated teeth.

**Caution: Modification, over-extending, bending, or use exceeding one year may cause breakage. Do not place clamp in mouth until the rubber dam has been properly placed. Clamp could become a choking or safety hazard if dropped or broken in the mouth without proper use of the rubber dam at all times.**

For Technical Assistance, call 1-800-431-1785.

#### Nur zur zahnärztlichen Verwendung.

Vor jedem Gebrauch die Klammer kontrollieren und sterilisieren. Am besten vor dem Gebrauch ein Allzweckreinigungsmittel verwenden. Die Klammer nicht auf mehr als 177°C erhitzen.

Wählen Sie die geeignete Größe und Form der Klammer unter Berücksichtigung der Zahngröße und -lage, des Zahnfleischzustands und der notwendigen Abstände. **Führen Sie stets die korrekte Kofferdam Technik aus.** Benutzen Sie eine Kofferdam-Lochzange, um die Löcher im Kofferdam gemäß der vorhandenen Zahnstellung zu platzieren. **Bringen Sie einen Zahnseiden-Absicherungsfaden in den beiden Löchern der Klammerzange an.** Setzen Sie den Kofferdam auf den Kofferdam-Rahmen auf und befestigen Sie den Absicherungsfaden am Rahmen. Setzen Sie die Klammer auf den vorbereiteten Kofferdam und platzieren Sie ihn auf dem Zahn. Prüfen Sie die Festigkeit der Klammer vor der weiteren Behandlung. Benutzen Sie weitere Zahnseide, um den Kofferdam zwischen isolierten Zähnen zu sichern.

**Achtung: Eine Abänderung, Spannungs- bzw. Biegeüberlastung oder eine Verwendung der Klammer für mehr als ein Jahr kann zu Bruch führen. Platzieren Sie die Klammer nicht im Mund, solange der Kofferdam nicht richtig platziert wurde. Falls der Kofferdam nicht ständig korrekt benutzt wird, kann die Klammer zu einer Gefährdung führen, wenn sie im Mund fallen gelassen wird oder bricht und es besteht die Gefahr des Erstickens.**

#### Må kun anvendes af tandlægepersonale.

Klammer skal efterses og steriliseres før hver anvendelse. Brug et alment rengøringsmiddel inden sterilisering for bedst muligt resultat. Klammeren må ikke opvarmes til over 177°C.

Vælg en klemme af hensigtsmæssig størrelse og form, idet der tages hensyn til tandens størrelse, placering, gingivale form og matricebehov. **Der skal altid anvendes korrekt anlagt kofferdam.** Brug en kofferdam hulltang til at lave huller i kofferdammen iht. patientens tandstilling. **Sæt et stykke tandtråd fast i hver sit hul i begge sider af klemmen.** Sæt kofferdammen fast på rammen, og bind tandtrådene fast på rammen. Sæt klemmen i den klargjorte kofferdam, og sæt den fast på tanden. Sprøg for, at klemmen sidder stabilt, inden der fortsættes. Brug et nyt stykke tandtråd til at sætte kofferdammen på plads mellem de tårlagte tænder.

**Forsigtig: Modifikation, forstrækning, bøjning eller anvendelse mere end et år kan forårsage, at klemmen knækker. Klemmen må ikke sættes i munden, før kofferdammen er sat korrekt på. Der er fare for, at klemmen kan føre til kvælning eller anden skade, hvis den tabes ned i munden eller knækker uden korrekt anvendelse af kofferdam.**

#### Uso exclusivo do cirurgião-dentista.

Antes de cada utilização, o grampo deve ser inspecionado e esterilizado. Para obter melhores condições de uso, utilize um limpador de uso geral antes da esterilização.

Não aqueça o grampo a temperaturas superiores a 177°C.

Selecione o grampo com dimensões e modelo apropriados, levando em consideração o tamanho e a localização do dente, bem como a arquitetura gengival e a necessidade de matriz. **Execute sempre a técnica adequada para colocação dos diques de borracha.** Utilize o perfurador para posicionar os furos no dique de borracha de acordo com a dentição. **Amarre o fio em ambos os furos da pinça porta-grampos.** Monte o dique de borracha no arco, colocando amarrilhos de fio de segurança no arco. Ajuste o grampo no dique de borracha preparado e coloque-o sobre o dente, verificando se o grampo está firme, antes de prosseguir. Utilize mais fio para assentar o dique de borracha entre os dentes isolados.

**Cuidado: A modificação, o sobre-estiramento, o dobramento ou a utilização do produto por mais de um ano pode causar danos ao mesmo. Não coloque o grampo na boca até que o dique de borracha esteja adequadamente posicionado. Se derrubado ou quebrado no interior da boca - sem a utilização do dique de borracha (sempre), o grampo pode provocar sufocamento ou por a segurança em risco.**

Importado e distribuído por Heraeus Kulzer South América Ltda.  
CNPJ 48.708.010/0001-02 – Av. Marquês de São Vicente, 2800 – São Paulo – SP – CEP 05036-040  
sac@heraeus.com, Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705. N° ANVISA: Vide embalagem.

#### Για χρήση μόνον από επαγγελματίες οδοντιατρικής.

Επιθεωρήστε και αποστειρώστε τον σφιγκτήρα πριν από κάθε χρήση. Για βέλτιστη χρήση, χρησιμοποιείστε ένα καθαριστικό γενικής χρήσης πριν την αποστείρωση.

Μη θερμαίνεται το σφιγκτήρα πάνω από τους 350°F/177°C.

Διαλέξτε το κατάλληλο μέγεθος και τύπο σφιγκτήρα ανάλογα με το μέγεθος δοντιού, θέση, αρχιτεκτονική των ούλων και ανάγκες του φατνίου. **Χρησιμοποιήστε πάντοτε τη σωστή τεχνική ελαστικού φράγματος.** Χρησιμοποιήστε το τρυπητήρι ελαστικού φράγματος για να δημιουργήσετε σπές στο ελαστικό φράγμα σύμφωνα με τη σχετική οδοντοστοιχία. **Δέστε οδοντιατρικό νήμα και στις δύο σπές της λαβίδας σφιγκτήρα σιαγόνας.** Τοποθετήστε το ελαστικό φράγμα στο πλαίσιο του ελαστικού φράγματος, και δέστε τους σπάγκους ασφαλείας του οδοντιατρικού νήματος στο πλαίσιο. Θέστε το σφιγκτήρα στο προετοιμασμένο ελαστικό φράγμα και τοποθετήστε το στο δόντι, ελέγχοντας τη σταθερότητα του σφιγκτήρα προτού συνεχίσετε. Χρησιμοποιήστε κι άλλο οδοντιατρικό νήμα για να τοποθετηθεί ασφαλώς το ελαστικό φράγμα μεταξύ των απομονωμένων δοντιών.

**Προσοχή: Η τροποποίηση, υπερέκταση, κάμψη ή η χρήση που υπερβαίνει το ένα έτος πιθανόν να προκαλέσει θραύση. Μην τοποθετείτε το σφιγκτήρα στο στόμα μέχρις ότου το ελαστικό φράγμα έχει τοποθετηθεί σωστά. Ο σφιγκτήρας ενδέχεται να αποτελέσει κίνδυνο πνιγίματος ή ασφάλειας εάν πέσει ή σπάσει μέσα στο στόμα εάν δεν χρησιμοποιείται πάντοτε σωστά το ελαστικό φράγμα.**

#### Bare til bruk av tannleger.

Inspiser og steriliser klemmen før hver bruk. For optimal utnytting, bruk et universalrengjøringsmiddel før sterilisering. Ikke varm opp klemmen til mer enn 177°C/350°F.

Velg klemme i riktig størrelse og form i forhold til tannens størrelse, plassering, gingival arkitektur og matrisebehov. **Bruk alltid korrekt kofferdamteknikk.** Bruk en dor til å lage hull i kofferdammenheten i henhold til hvor den skal festes. **Fest en sikkerhetstråd i begge klemmeåpningene.** Plasser kofferdammen i kofferdammen, og fest sikkerhetstrådene til rammen. Kontroller klemmens stabilitet før du går videre, og plasser deretter klemmen i den klargjorte kofferdammen og plasser den på tannen. Bruk mer sikkerhetstråd til å feste kofferdammen mellom isolerte tenner.

**Forsiktig: Ending, for mye strekking, bøyning eller bruk av klemmen utover ett år, kan føre til at den går i stykker. Ikke plasser klemmen i munnen, før kofferdammen er skikkelig på plass. Klemmen kan utgjøre en kvelnings- eller sikkerhetsrisiko, dersom den slippes inn i eller går i stykker i munnen og kofferdammen ikke er i bruk til enhver tid.**

#### Uitsluitend voor gebruik door tandartsen en tandheelkundigen.

Inspecteer en steriliseer de klem vóór elk gebruik. Voor optimaal gebruik wordt vóór sterilisatie een universeel reinigingsmiddel gebruikt. Verhit de klem niet tot boven 350°F/177°C.

Kies een klem van de juiste maat en het juiste model met het oog op de grootte van de tand, de locatie, gingivale structuur en vereisten van de matrix. **Gebruik altijd de juiste cofferdamtechniek.** Maak met een cofferdampons gaten in de cofferdam overeenkomstig het toepasselijke gebit. **Bevestig tandraad aan beide tangtangen van de klemkaak.** Bevestig de cofferdam op het cofferdamframe en bevestig veiligheidslijnen van tandraad aan het frame. Zet de klem in de geprepareerde cofferdam en plaats deze op de tand, waarbij u de stabiliteit van de klem controleert voordat u doorgaat. Gebruik extra tandraad om de cofferdam tussen geïsoleerde tanden te plaatsen.

**Voorzichtig: Door wijziging, overmatige uitzetting, buigen of gebruik langer dan één jaar kan de klem breken. Plaats de klem pas in de mond nadat de cofferdam op de juiste manier is geplaatst. De klem kan worden ingeslikt of een veiligheidsgevaar vormen telkens als het in de mond valt of breekt zonder dat de cofferdam op de juiste manier wordt gebruikt.**

**Réservé à l'usage des chirurgiens-dentistes.**

Inspectez et stérilisez le crampon avant chaque utilisation Pour une utilisation optimale, utilisez un nettoyant universel avant la stérilisation de l'instrument.

Ne chauffez pas le crampon au delà de 350°F/177°C.

Choisissez la taille et le style de crampon appropriés en tenant compte de la taille de la dent, de son emplacement, de l'architecture gingivale et des besoins en matrice. **Pratiquez une technique correcte pour la digue en caoutchouc en tous temps.** Utilisez un poinçon à digue pour placer des trous dans la digue en caoutchouc selon la denture échéante. **Attachez un fil de soie dentaire sur les deux trous de la mâchoire du crampon.** Montez la digue en caoutchouc sur le cadre de la digue et attachez les fils de soie de sécurité sur le cadre. Placez le crampon dans la digue de caoutchouc préparée et placez l'ensemble sur la dent en vérifiant la stabilité du crampon avant de continuer la procédure. Utilisez plus de soie dentaire pour placer la digue en caoutchouc entre les dents isolées.

**Attention: Toute modification, étirement, pliage ou toute utilisation dépassant un an peuvent entraîner sa rupture. Ne placez pas le crampon dans la bouche jusqu'à ce que la digue en caoutchouc ait été mise en place correctement. Le crampon peut devenir un risque d'étouffement ou un risque à la sécurité s'il se casse ou tombe dans la bouche sans une utilisation correcte de la digue, en tous temps.**

**Per l'uso esclusivo da parte di professionisti odontoiatri.**

Ispezionare e sterilizzare l'uncino ogni volta prima dell'uso. Per ottenere ottimi risultati, servirsi di un detergente d'uso generale prima della sterilizzazione. Non riscaldare l'uncino oltre i 177°C (350°F).

Scegliere un uncino di dimensioni e modello adeguati, prendendo in considerazione le dimensioni del dente, l'ubicazione, l'architettura della gengiva e i fabbisogni di matrice. **Si consiglia di impiegare sempre il metodo appropriato riguardo alla diga di gomma.** Usare la pinza fora-diga per eseguire dei fori nella diga di gomma, in base ai denti interessati. **Collegare un filo dentale a entrambi i fori per la pinza portaucinci, situati sulle ganasse dell'uncino.** Montare la diga di gomma sul telaio e legare il filo di sicurezza al telaio. Inserire l'uncino all'interno della diga di gomma preparata e posizionare l'insieme sul dente, controllando la stabilità dell'uncino prima di proseguire. Usare del filo dentale aggiuntivo per sistemare la diga di gomma tra i denti isolati.

**Attenzione: la modifica, l'allargamento eccessivo, la curvatura o l'utilizzo superiore ad un anno possono causare la rottura dell'uncino. Non inserire l'uncino nel cavo orale fino a che la diga di gomma non sia stata adeguatamente posizionata. La caduta o la rottura dell'uncino all'interno del cavo orale potrebbe causare soffocamento o diventare un pericolo per la sicurezza, se la diga di gomma non viene sempre utilizzata correttamente.**

**Para uso exclusivo de profesionales de servicios odontológicos.**

Examinar y esterilizar la pinza antes de cada uso. Para obtener óptimos resultados, utilizar un limpiador de uso general antes de esterilizarla.

No calentar la pinza a más de 350°F/177°C.

Escoger una pinza del tamaño y estilo adecuados, teniendo en cuenta el tamaño del diente, la ubicación, la arquitectura de las encías y las bandas matrices. **Utilizar siempre la técnica apropiada para el dique de goma.** Utilizar el punzón del dique de goma para hacer agujeros en el dique de goma según la dentición correspondiente. **Sujetar hilo dental en cada uno de los agujeros de los fórceps para mandíbula de la pinza.** Montar el dique de goma en su marco y atar el hilo de seguridad al marco. Colocar la pinza en el dique de goma así preparado y luego en el diente; verificar la estabilidad de la pinza antes de continuar. Utilizar hilo dental adicional para posicionar el dique de goma entre dientes apartados.

**Atención: modificar, ensanchar excesivamente, doblar o usar la pinza por más de un año puede hacer que esta se rompa. No colocar la pinza en la boca antes de colocar correctamente el dique de goma. La piza podría presentar un peligro de asfixia o seguridad si se deja caer o se quiebra en la boca y no se utiliza correctamente el dique de goma en todo momento.**

**Endast för användning av utbildad tandvårdspersonal.**

Inspektera och sterilisera klämman före varje användningstillfälle. För bästa användning ska ett allrengöringsmedel användas före steriliseringen.

Klämman får inte hettas upp till en temperatur som överstiger 177°C.

Välj en klämma av lämplig form och storlek med hänsyn till tandens storlek, placering, tandköttets arkitektur samt matrisbehov. **Vi rekommenderar att en kofferdam alltid används.** Använd en kofferdamstans för att göra hål i kofferdamen i enlighet med lämplig tanduppställning. **Fäst tandtråd i båda hålen i klämtångens käftar.** Placera kofferdamen i kofferdamramen och knyt fast säkerhetsråden av tandtråd i ramen. Sätt in klämman i den färdigställda kofferdamen och placera den på tanden. Kontrollera klämmans stabilitet innan du fortsätter. Använd mer tandtråd för att fästa kofferdamen mellan enstaka tänder.

**Försiktighet: Modifiering, för stor utsträckning, böjning eller användning längre än ett år kan leda till att den går sönder. Placera inte klämman i munnen innan kofferdamen är ordentligt på plats. Klämman kan utgöra en kvävnings- eller säkerhetsfara om den tappas eller går sönder i munnen om inte kofferdamen alltid används på rätt sätt.**

**歯科医または歯科衛生士のみが使用すること。**

使用前に毎回、クランプを点検、滅菌してください。最適な状態で使用するため、滅菌前には一般用洗浄剤を使用します。

クランプは177°C以上に加熱しないでください。

歯牙の大きさ、部位、歯肉の形状、マトリックスの必要性を考慮して、適切なサイズと形状のクランプを選択してください。常に適正なラバーダムテクニックを使用します。該当する歯牙発生に応じてラバーダムバンチを使用し、ラバーダムに穴をあけます。クランプのはざみ口と鉗子の穴の両方にフロスを装着してください。ラバーダムのフレームにラバーダムを取り付け、安全のためのフロスをフレームに結び付けます。準備の整ったラバーダムにクランプをセットして歯に取り付けます。作業を進める前にクランプが安定しているか確認してください。離れた歯の間にラバーダムを据え付けるにはフロスを追加使用します。

**注意: 改変、過度の伸ばしや曲げ、1年を超える使用は破損の原因となります。ラバーダムが適切に配置されるまでクランプを口腔内に入れないでください。ラバーダムを適切に使用しないでクランプを口腔内で落としたり破損したりすると、喉が詰まったり安全上の危険性が生じる可能性があります。**

**僅供牙科專業人士使用。**

在每次使用之前，須檢查並消毒牙夾。為了獲得最佳效果，在消毒前，用通用洗劑清洗。

請將牙夾加熱到350°F/177°C以上。

應考量牙齒大小、位置、牙齦結構和基質需求來選擇適當尺寸和樣式的牙夾。始終採用正確的橡皮障技術。用橡皮障打孔器按相關的牙列在橡皮障上打孔。在牙夾鉗的兩個孔上套上牙線。將橡皮障裝在橡皮障框架內，然後將牙線安全線拴緊在框架上。將牙夾放進備好的橡皮障裡，然後置於牙齒上。繼續之前請檢查牙夾的穩定度。用額外的牙線幫助橡皮障置於齧體牙之間。

**當心: 更改、伸出過多、彎曲或一年有效期限過後仍然使用可能會造成斷裂。在放妥橡皮障之後才能把牙夾置於口腔內。如果未能始終正確使用橡皮障而致牙夾掉落或斷裂，那牙夾可構成窒息或安全威脅。**

**본 제품은 치과 전문가 전용입니다.**

매번 사용하기 전에 클램프를 검사 및 소독하십시오. 최적의 사용을 위하여, 소독에 앞서서는 일반용 세제를 사용합니다.

클램프는 350°F/177°C 이상으로 가열하지 마십시오.

치아의 크기, 위치, 잇몸 구조 및 바탕질의 필요성을 고려하여 적절한 크기 및 스타일의 클램프를 선택하십시오. 항상 적합한 러버담 기법을 적용합니다. 해당되는 치아의 상태에 따라 러버담 펀치를 사용하여 러버담에 구멍을 뚫습니다. 클램프 조 결자 구멍들 양쪽에 치실을 부착합니다. 러버담 프레임에 러버담을 장착하고, 치실 안전라인을 프레임에 묶습니다. 클램프를 조제한 러버담 안에 향하게 하여 치아 위에 놓고, 진행하기 전에 클램프의 안정성을 확인합니다. 추가로 치실을 사용하여 격리된 치아 사이에 러버담을 설치합니다.

**주의: 개조, 과도한 연장, 휨(만곡), 또는 1년을 초과해 사용할 경우, 파손의 원인이 될 수 있습니다. 러버담이 적절하게 설치되기까지는 입안에 클램프를 넣지 마십시오. 러버담을 항상 적절하게 사용하지 않아 입안에 떨어지거나 부서질 경우, 클램프는 질식을 유발하거나 안전에 위해가 될 수도 있습니다.**